

我们在一起时会有什么发生？会有什么渠道相互交错？亲密关系是怎样建立起来的？是什么限制了彼此的共处？普通和特殊之间存在着什么？欢迎金秋十月来互助巷八号与我们一起共享晚餐，分享熟悉而且新颖的体验……



由何颖雅、张秀娥和张秀芳共同合作发起的艺术和表演项目OVERSEAS开始于2008年，她们三个人共同具有在国外成长和接受教育的华人背景，这一背景是她们开始合作的基础，该项目也是由此得名“overseas”（跨洋）。

“Overseas”（跨洋）这个词指的是在中国以外生活的具有中国血统的人群，它不是一个对特定身份的界定。而我们如何超越一个身份来与彼此发生关联，这是我们创作的核心。身份可以是日常的活动，它也可以是一个表演。但其存在的语境和所蕴涵的关系的力量才能够让过程更加丰富。

从2008年起，OVERSEAS在苏黎世和北京之间展开了一系列的工作坊、关于行为的研究和录像纪录。整个团队最后在老北京的中心集合。从今年的8月起，该项目的发起人和中国艺术家和表演者在北京中心一个传统的四合院里一起紧密地生活和创作。让他们所在的场所同时扮演工作的所在地、生活空间和灵感的源泉等多样的角色，在这个空间中，日常与表现、语言与意义、普通与非凡进行对峙与交换。

《OVERSEAS：里九外七》是一个跨界的项目，是一个提供将美食、朋友和视觉艺术与表演结合起来的夜晚。

互助巷8号将从10月10号起敞开大门，提供一系列独特的活动，包括前所未有的视觉和表演的实验。OVERSEAS邀请你在这个夜晚来到四合院里，也来探索它的每个空间——它既是熟悉的，也是新颖的。

《OVERSEAS：里九外七》在10月10号星期六晚上首演，一直上演至10月24日。请上网查询相关的时间。每次演出从晚上7点至10点（期间备有Café Sambal Group的厨师提供的高级餐饮）。因为活动的性质，我们请观众务必不要在3小时内提前退场。敬请预订。查询预订请致电139 1108 8640或发信至 overseas_china@sina.com。

项目发起者

何颖雅 Elaine W. HO (美国/香港), 张秀娥 Monika TRUONG (瑞士), 张秀芳 Simone TRUONG (瑞士).

合作艺术家和表演者

小河 Xiao HE (中国), 李珂 Li Ke (中国), 梁硕 LIANG Shuo (中国), 刘斌 LIU Bin (中国), 刘亚囡 LIU Yanan (中国), Aloun MARCHAL (法国), 萧薇 XIAO Wei (中国)

项目顾问

刘鼎 LIU Ding (中国), 卢迎华 Carol LU Yinghua (中国)

餐饮指导

Café Sambal Group

空间设计

Felipe ESCUDERO (厄瓜多尔)

制作经理

裴延丰 Jam PEI (中国)

协办人

陆晓茵 Sylvie LUK (中国), 南景 NAN Jing (中国), 曲一箴 QU Yizhen (中国)

更多的信息, 请参考:
www.overseasproject.net

瑞士文化基金会

prohelvetia

《OVERSEAS: 里九外七》是瑞士文化基金会开展的交流与合作项目之一。

BED cafésambal



对该项目作出支持的还有 Café Sambal Group、Theatre in Motion、Theaterhaus Gessnerallee Zürich、Südpol Luzern 于 Alice Tak Yip Chin。

《OVERSEAS: 里九外七》将于2010年参加瑞士文化节, 在瑞士各个城市巡回演出。

OVERSEAS: 《里九外七》

北京市西城区府右街(中南海西)光明胡同互助巷8号

联系电话: 139 1108 8640

e-mail: overseas_china@sina.com

网站: www.overseasproject.net